

GLOSSARIES

These materials are intended for students of Hindi and Urdu who have had at least one year of formal language instruction. It is assumed that such students will be familiar with a vocabulary of more than 1,000 words and will be able to recognize, but not necessarily actively control, most of the common grammatical structures of Hindi.

Each film is provided with a serial (line-by-line) glossary and the three serial glossaries are supplemented by a complete alphabetical glossary containing all of the lexical items in the three films.

The serial glossaries omit a number of common words which most students are likely to know after one year of study. These words, however, are included in the alphabetical glossary.

A large number of otherwords, including some which the student may already know, are glossed only on their first occurrence and are indicated by the sign ; to the left of each entry. Such words are considered sufficiently frequent and important for the student to make a special effort to learn, or relearn, them when they first occur. These words are also included in the alphabetical listing.

All other words are glossed whenever they occur and are incorporated into the alphabetical glossary. Occasionally, when a word has already occurred several times, it will then be marked by the sign ; to show that it will not be glossed again. Idioms, proverbs and special grammatical constructions are noted as necessary and relevant historical and cultural information is also provided as part of the serial glossaries. Such background information is not repeated in the alphabetical listing.

The abbreviations which are used in the glossaries are as follows:

m	a masculine noun
m, inv	a masculine noun ending in आ which is invariant, that is, it does not change in the oblique singular or in the plural, e.g. पिता, नेता, चाचा
f	a feminine noun
a	an adjective
a, inv	an invariant adjective, that is, one which ends in ई or आ and does not show grammatical agreement e.g. भारी, खाली, ज़रा, ज़िन्दा

adv	adverb
pro	pronoun
pp	postposition
int	intransitive verb
tr	transitive verb
caus	causative verb
pcl	particle
conj	conjunction

Table of Contents

Serial Glossaries

Sara Akash	1
Tisri Qasam	44
Garm Hava	139

Cumulative Glossary	191
---------------------	-----

0१	सारा आकाश	The Whole Sky, title of a novel	धूमधाम f	commotion, spectacle
	राजेन्द्र यादव	Rajendra Yadav, author of the novel	: शादी f	wedding, marriage
	: आकाश m	sky	0४ : डूल्हा m	bridegroom
	उपन्यास m	novel	: प्रवेश करना	to enter
	पर आधारित a	based on	: आंगन m	courtyard
	प्रथम a	first	: हिस्सा m	part, section
	पटकथा f	screen play	: दुल्हन f	bride
	निर्देशन m	direction (of a film, play, etc.)	: आगे बढ़ना int	to move forward, to advance (forward)
0२	पात्र m	character (in a film, novel, etc.)	पहनाना tr	to place (a garland) on someone; to dress someone
	: पढ़ाई f	studying	: मंडप m	(wedding) pavillion
	: पढ़ाई करना tr	to study	: मंत्र m	mantra; religious verses and utterances
	: विवाह m	wedding, marriage	: मंत्र पढ़ना tr	to recite mantras
	: बड़ा a	older (in age, as a brother or sister)	0५ : घबराहट f	anxiety, nervousness, confusion
	: छोटा a	younger (in age, as a brother or sister)	: नज़र आना int	to be seen, to appear
	: बहू f	a recently married woman, bride; daughter-in-law	: N ₁ को N ₂ नज़र आता है	N ₁ sees N ₂ , N ₂ is seen by N ₁
	यार - दोस्त m,pl	friends and acquaintances	नापसन्द है int	is disliked, is displeasing to
	: परिवार m	family	अर्थ m	meaning, significance
0३	आरंभ m	beginning	0६ : चिन्ता f	worry, concern
	: आगरा m	Agra, an important city in Uttar Pradesh, location of the Taj Mahal	: चिन्ता करना	to worry
	: गली f	lane, narrow street	: साथी m	companion
	से गुज़रना int	to pass through, along	२ : मुबारक हो !	congratulations !
	: ठहरना int	to stop, halt, pause	सुना = हमने सुना	
	: युवक m	young man	: शादी करना	to get married
	कीन m	bin, a reed instrument	: अबे pcl	a vocative particle for males, indicating either easy familiarity (as here) or abruptness or contempt
	नागाड़ा m	a large drum; here, a bass drum		
	: बजाना tr	to play (a musical instrument)		

	पढ़ाई तो खत्म कर लेता	he could at least have finished his studies (contrary-to-fact)
३	: ओरे pcl	a vocative particle for males, more neutral and lacking the connotations of ओरे
	चले कहाँ ?	Where are you going? (Where did you go?)
	: तो सही pcl	come on do it (following imperatives it adds a sense of urging, cajoling, etc., i.e. it will be all right if you do it)
	गुरुजी	i.s. their teacher
	बड़ा होकर	when he grows up
	कुछ कर दिखायेगा	he will accomplish something big (he will do something and show the results)
४	डोंग f	boasting, bragging
	डोंग मारना tr	to boast, brag
	नेताजी p.n.	Netaji (the Leader), title of Subhas Chandra Bose (1897-1945) who escaped from jail during World War II and led the Indian National Army against the British in Southeast Asia.
	: आदर्श m	ideal
५	: ऐसे ही adv	just like this
	: न pcl	<u>after</u> imperative, न adds the meaning 'do it, why don't you, come on, do it'; <u>before</u> imperatives, it is simply the negative, don't do it.
	क्या था	What was he (Divakar) before his marriage
	: छुट्टी f	vacation, holiday, leave; break (from school)
	छुट्टी हुई और सीधे घर	as soon as he finishes his class, he goes straight home (break happened and straight home)
६	हाल m	condition, state

६	इन का	i.e. Samar's
	यही हाल होनेवाला है	the same thing is going to happen to Samar
७	परात f	a shallow metal basin for kneading flour
	सानना tr	to knead
८	बड़े की बरात	the wedding procession of your older brother
	बड़े की ... ब्राठ साल हो गये ।	It's been eight years since your older brother was married, i.e. since his barat left.
	छोटी बहू f	a (younger) daughter-in-law. in contrast to the wife of Samar's older brother
	: फुर्सत f	free time, leisure, rest
९	शादी-वादी f	marriage and all that (an echo compound)
	झाक f	dust, ashes; i.e. precious little, nothing
	कोई झाक कुछ कर पायेगा ?	Can anyone accomplish anything?
१०	: हुक्का m	hugqa, a water pipe
११	साहक़ज़ादा m	young gentleman (son of a sahab), used sarcastically here
	तुम्हारा ही ...	Are you the only one with a future?
	मालूम है	do you know
	: कर्ज़ा m	debt
	: ढोना tr	to carry, bear, to shoulder
१२	: रसोईघर m	kitchen
	: बेलना tr	to roll out (dough for chapattis, puris, etc.)
१३	: चाहे conj	whether, no matter whether

	: जिन्दगी f	life
	चोतना tr	to yoke, harness
	गृहस्थी f	family life, family responsibilities; one of the four 'stages' of Hindu life
	बांधना tr	to tie, bind
	: जंजीर f	chain
१४ :	लाताजी	an affectionate term used by Bhabhi for Samar and Amar
	शादी - ब्याह m	marriage
	ब्याह = विवाह m	
१६ :	पढ़ा - लिखा a	educated
	मैट्रिक पास a	passed the matric(ulation) examination; equivalent to high school graduation
	हमारे यहां	in our family
	: के यहां pp	in or at the home of, <u>chez</u>
	सात पीढ़ी f	seven generations, i.e. for a very long time
१७ :	फेरा लगाना tr	to circumambulate (as part of a ritual); in the wedding ceremony, around the sacred fire
	: बालक m	boy
१८ :	साहसी a, inv	courageous, brave
	कर्मठ a	dedicated
	: जरूरत f	need, necessity
	कशीधार m	helmsman (holder of the rudder), leader
	तुम में से हर एक	each of you (every one out of you)
	: N में से X	X out of N
	: बनना int	to become, to be made

	: हजारों a	thousands (an aggregate number)
	भावान बुद्ध p.n.	the Lord Buddha
	महावीर स्वामी p.n.	Mahavira, founder of Jainism
	भगवान राम p.n.	the Lord Rama
१९ :	बालक समर	Samar (as a) boy
	: भाषण m	speech
२० :	शक्ति f	power, strength
	भगत सिंह p.n.	Bhagat Singh, a martyr executed in 1931 for terrorism in the Panjab
	विवेकानन्द p.n.	Vivekananda (1863-1902), founder of the Ramakrishna Movement and popularizer of Vedanta in the West
	नेताजी	see #4
	कुछ बनना int	to become something, i.e. to make something of oneself
	शपत f	oath, pledge
	: बाधा f	obstacle
	: मुसीबत f	trouble, misfortune, difficulty
	कुचलना tr	to trample, crush
	तालियाँ f.pl	clapping, applause
	: आवाज़ f	sound; voice
२१ :	कल्पना f	imagination
	: आस - पास adv	around, surrounding, nearby
	: मज़ाक m	joke, joking, jesting
	: N का मज़ाक उड़ाना	to make fun of N
२२ :	श्री और श्रीमती	Mr. and Mrs.

	जोड़ी f	pair, couple
	: नेता m, inv	leader
	पथ प्रदर्शक m	guide ("shower of the path")
	पालतू a	tame, domesticated
२३ :	भागना int	to flee, run away
	: दूर भागना	to run (far) away
	: गीत m	song
	गीत बजाते (हुए)	playing songs
	: के पीछे - पीछे pp	along behind, following
२४ :	जंजाल m	entanglement
	कुछ करके दिखाना tr	to accomplish something, to make something of one's life ("to do something and show the results"), cf. #3
२५ :	महिला f	lady
	: से भरा a	filled with
	: थाली f	a shallow metal tray
	: अंगूठी f	ring; This scene shows a local wedding custom. A ring is tossed into a basin of milky water and the bride and groom fish for it with one hand. The one who gets hold of the ring is said to be the one who will always get his or her way, i.e. be the dominant partner in the marriage.
२६ :	लो	there it is ("take")
	देखें	let's see
२७ :	दुधिया a	milky
	के हाथ pp	in(to) the hand of (used in a few fixed expressions)
	: N के हाथ आना	to come into the hand (i.e. possession) of; N gets, obtains
२८ :	हारना tr	to lose (a game, bet, battle, etc.)

३० :	क्या रखा है ?	what is there ("what is placed")
	: भविष्य m	future
	ज़रा - सा a	a little, a bit
	: अपने आप pro	the reflexive pronoun used with postpositions; here, myself; depending on the subject it can be 'yourself, ourselves, himself', etc.
	: चाहे conj	if (you) wish, if (one) wishes
	साधना tr	to train, discipline oneself
	तलवार की धार f	edge of a sword, blade of a sword
	चढ़ाना tr	to make someone stand on ("cause to climb")
३१ :	मंजिल f	floor, storey (of a building)
	शोरगुल m	noise, commotion
	: सुनाई पड़ना intr	to be heard (suddenly); cf. सुनाई देना
३२ :	सांवल p.n.	Sanwal
	: मिट्टी का तेल m	kerosene ("earth oil")
	छिड़कना tr	to sprinkle, douse
	सुदकुशी f	suicide
३३ :	की ओर = की तरफ pp	toward, towards
३४ :	जल्दी करना	to hurry
३५ :	पूछेंगे	we'll ask
३५ :	शर्माता int	to be embarrassed, to be shy
३५ :	के भीतर = के अन्दर pp	inside, within
३५ :	धकेलना tr	to push, to shove
३६ :	केवल = सिर्फ़	only
	साहस m	courage

	प्रार्थना f	prayer
३७ :	शक्ति f	strength, power
	दयानिधि voc	O Merciful Lord, a Sanskrit vocative form
	कर्तव्य मार्ग m	path of duty
	हट जावे = हट जाये	let us/me remain firm, steadfast
३८ :	शयनगृह m	bedroom
	सुहाग रात f	wedding night
	: छूना tr	to touch
	: पैर छूना tr	to touch the feet of someone as a mark of respect
	समेटना tr	to embrace
	: हाल में ही = हाल ही में	recently
३९ :	यार m	an extremely common form of address between friends ("friend")
	मामला m	matter, affair
	इस मामले में	in this matter, in this connection
	भाग्यवान a	fortunate, lucky
	: चैन m	rest, quiet, ease
	गुरु	jocular reference to Samar
	चैन की हंती idiom	I'm living a life of ease
	: ऊपर से adv	on top of all that
	सर कढ़ाई	a shortened form of the proverb:
	पांचों उंगलियां धी में और सर कढ़ाई में	All five fingers in the ghee and the head in the jar; i.e. up to your ears in everything you would want, living the life of Riley

४१ :	स्वागत m	welcome
	अपमान m	insult, disrespect
	: झुकाना tr	to lower, bend (the head)
	: शिक्षा f	education
	मनाना tr	to coax, persuade, cajole
	सुशामद f	flattery
४२ :	घबराहट f	anxiety, nervousness, confusion
	: बढ़ना int	to increase, grow
	बढ़ती जाती है	increases more and more ("goes on increasing")
	स्कासक adv	suddenly
	: छत f	roof, ceiling
	वधु = बहु	
४३ :	बीबीजी f	term of address to some women
४४ :	अलग - अलग adv	separately, apart
	: फगड़ा m	quarrel, fight
४५ :	बैठक f	living room, sitting room
	गुद्गुड़ाना tr	to smoke a huqqa (causing a bubbling sound)
	सिर झुकाये	with his head bowed/lowered
	बैत f	cane
	मसलना tr	to rub, fumble with
४६ :	तर्क adv	even (do not confuse with the postposition तर्क)
	व्यवहार m	behavior, conduct
	इच्छा f	desire, wish
	: शादीशुदा a, inv	married

	लङ्कपन m	childishness
:	बेचारा a/m/E	poor, unfortunate
	निभाना tr	to manage, to see through
	पराया a	belonging to another family
	ब्रता m	support, capacity
	वह ... आई है?	Who does she have to rely on here? ("on whose support has she come")
:	आदर्शवादी m	idealist
	बड़े आये ... idiom	What a big idealist you are! ("the big idealist came")
:	धुलाई f	washing
४७	पसारना tr	to spread out
४८	: ग़लती f	mistake, error, wrong
:	झाक f	dust, clay; not at all, none at all
	कोई झाक बनेगा	no one will become anything
४९	: दुनिया f	world
:	दुनिया - भर	the whole world
:	-भर	the whole (follows the noun it refers to)
:	बोझ m	burden
५०	रुकावट f	obstacle, hinderance
:	परवाह f	care, concern
:	परवाह करना	to care (about something)
:	थोड़े ही adv	hardly, scarcely (equivalent to a negative)
५१	बनो मत	don't pretend

	दीखना int	to appear, be seen
	दीखता तो सभी को है	emphatic order of:
	सभी को दीखता है	It's obvious to everybody.
	लटकाना tr	to hang
५२	घमंड m	pride, arrogance
	सगा a	one's kin, relative by blood
	घमंड तो ... सकते	We cannot bear the arrogance of even the closest relative.
	सहना tr	to bear, put up with, endure
	चाहे ... कितना	no matter how ...
:	सुबसूरत a	beautiful
:	सुबसूरती f	beauty
५३	: हैर,	well, okay (introductory pause filler)
	सटकना int	to offend, annoy
:	पढ़ाई - लिखाई f	education, schooling
	गुमान m	pride, arrogance
	परीजादी f	ravishing beauty ("daughter of a fairy")
	यों तो	after all
	उम्र f	age, lifetime; here, youth
५४	वाकई adv	really, actually
:	न जाने + interrogative	who knows, no one knows (preceding interrogatives, such as who know where, who knows how, etc.)
	दिमाग m	mind; conceit

५५	बात करने लायक	worth talking to
५६	ज़िद f	insistance, stubbornness
	तुम्हें ज़िद चढ़ी थी	you were insisting, adamant
	जैसे भी हो	however that may be
	फाँसी का फँदा m	noose ("noose for hanging")
५७ :	ज़रा + imperative	just (serves to soften an imperative)
	मैं ही ...	it's me who is...
	उलटा - सीधा a	upside down, topsy turvy
	उलटा - सीधा सिखाना idiom	to lead on, to suggest wrong things to someone
५९ :	फ़ोटो खींचना tr	to take photos
६१	ज़रा ज़रा - सी बातें	the least little things
	सर सपाना idiom	to get all upset about, to beat your head against the wall
	: समझाना tr	to explain, to persuade, to reason with
६२ :	लिये pp	with ("having taken")
६४ :	जीजी f	elder sister
६८ :	भैया m, inv	brother (often as a term of address)
	खाना - वाना m	food, etc. (echo compound)
६९ :	पान m	pan (betel leaf with various spices and other ingredients)
७२	सिनेमा - विनेमा m	(an echo compound)
७३	बहुत हो गया	that's enough! ("much has happened")
	बरसों adv	years, for years
७३'	वो = वह	
	पूनम मौसी p.n.	Aunt (Aunty) Punam
	होटी भाभी f	the younger bhabhi, i.e. Prabha

७४	देख आओ	go and see ("having seen, come back"). Note the difference between the Hindi and the English orders of the two actions.
८० :	मानना tr	to agree, accept, consent; to imagine, think, regard
	मान भी जाते हैं	come on, agree to it (the first person plural may function as an imperative)
	काट खाना tr	to bite (as an animal or insect does)
८४	किवाड़ f	door (consisting of two verticle panels, meeting in the middle)
	पर्दा खोले	with the curtain open
८५ :	खूल्हा m	stove (low, earthen hearth)
	: चढ़ाना tr	to place (a utensil on a stove)
८६	थपथपाना tr	to knock (lightly) on
९० :	फ़ोटो खिंचाना caus	to have photos taken
९१ :	खिंचवाना = खिंचाना	
९६ :	जल्दी करना	to hurry
९८	हटना int	to move away from
	से हटकर बैठना	to sit at a distance from
१०१ :	गुस्सा m	anger
	: तस्वीर खींचना tr	to take a picture (photo); same as #59
१०२	ख़ूब m	pig, swine
	खिसियाणा int	to be irritated, sullen
	नालायक a	the good for nothing, worthless
१०५	वो	(a hesitation marker)
१०६	तुम्हारी श्रीमतीजी	your wife
१०७ :	घबराना int	to become embarrassed, upset, anxious, confused

११०	हिम्मत f	courage
:	काटना tr	to spend (time, usually with some implied difficulty)
:	उतारना tr	to take off (shoes, clothes, etc.)
११२	आराम करना	to rest
११३	रात पड़ी है	the night is ahead of you
:	सुस तौर से adv	especially
	अमृत m	ambrosia, nectar
११६	सा आना	to eat and come back
:	तारीफ़ f	praise
	के मारे pp	because of, due to (usually something undesirable)
	भरे दे रहे थे	he was filling
११७	परोसना tr	to serve (food)
:	ध्यान से adv	attentively, carefully
१२०	कौर m	mouthful
:	ज़रा - सा a	a little, a small amount
	चबाना tr	to chew
	धुक्कना tr	to spit, spit out
१२२	हुआ मेरा सिर idiom	<u>everything's</u> wrong!
	कड़वा a	bitter
:	ज़हर m	poison
	ये कूपन भोग idiom	this royal feast ("these 56 dishes"), a sarcastic reference to a traditional number of dishes for a great feast.
१२३	चखना tr	to taste
१२४	रिस्टवाच. बनाने	wearing a wristwatch to fix dinner

	उलटी साड़ी पहनकर	wearing her sari with the edge turned out
	N का क्या करना	to do what with N
१२६	भाँवर f	circumambulation of the sacred fire in the wedding ceremony
	सात भाँवरें डालना	having performed seven circumambulations, i.e. having gotten married
	निभाना tr	to take care of, look after, see it through
:	आखिर adv	after all, finally
:	क़सूर = कुसूर m	fault, blame
:	मौक़ा m	chance, opportunity; occasion
	विदा f	the farewell, i.e. the departure of a newly married woman for her parent's home shortly after the wedding
१२७	पंखा m	fan
:	की तरफ़ इशारा करना	to point toward
:	की ओर इशारा करना	to point toward
१२८	ठहरना int	to stay (in a place); to stop, halt, pause
:	पहुँचाना tr	to take (something) to, convey to ("to cause to arrive at a place")
१३०	बिजली f	electricity, lightning
:	बिजली का पंखा m	electric fan
१३१	ज़रूरत f	need, necessity
१३२	चिढ़ f	irritation, annoyance
	N ₁ को N ₂ से चिढ़ है	N ₁ is irritated/annoyed with N ₂
१३३	पैन से सोना int	to sleep in peace
	पढ़ा रहूँगा	I'll put up at, stay over at

१३४	: जिद f	stubbornness, obstinancy
	वह N की नहीं मानता	he doesn't accept what N says, believe what N says
	: बड़े m, pl	elders, people older than one is
	वह बड़ों का कहना मानता है	he doesn't accept what his elders say
१३५	: एक कहा m	one thing (I was) told
	: सुख m	happiness
	: सुख पाना tr	to find happiness
	भुगतना tr	to suffer, undergo
१३६	: ढलती शाम f	the uncoming evening, approaching evening
१३७	: अकेले adv	alone
	: ढूँढना tr	to search for, look for
	ढूँढ मारना tr	to search (everywhere) for, look high and low
१३८	: तुम ... चली आती	you could have come... (contrary-to-fact verb)
	: अंधेरा m	darkness
१४०	: बैठते हैं	let's sit
	हवा चल रही है	a breeze is blowing
१४१	: छोड़ना tr	to leave, give up doing something, leave aside or behind
	: हालत f	circumstance, condition, situation, state
१४२	: नाराज़ a	angry, displeased
१४३	: किस्मत f	fate, destiny
	फूटना int	to split, burst, break
	ऊपर से	on the outside

	कैसे भी हों	however he may be
	नरम a	soft, gentle
	: शर्म f	embarrassment, shyness; shame
१४८	: चारपाई f	a charpoy, wooden bedframe with cloth or rope webbing ("four legs")
	: अरी pcl	vocative particle for females
१४९	: गुज़ब करना	to do something astonishing/ amazing
	... बैठने दिया होता	you could have let her sit (contrary to fact verb)
	सम = शर्म काहे की	what kind of shyness (is this?)
१५०	: भोगना int	to be soaked
१५१	: अभी आई	I'm coming ("I came")
	होटी बन जाओ	be more humble ("become small")
	: माफ़ी मांगना tr	to ask or beg forgiveness
	पति ही तो है	he <u>is</u> after all your husband
१५२	: धीमी आवाज़ में	in a soft voice
	राय f	opinion
	: कल्पना करना	to imagine
१५४	: निकटता f	nearness
१५४	: असल में adv	in fact, in reality
	: स्कासक adv	suddenly, all at once
	: उठ सड़ा होना int	to stand up
	: पुकारना tr	to call (to someone)
१५६	: मायका m	the home of a woman's parents
	विदा लेना tr	to take one's leave, to bid farewell

१५७	संभालकर adv	carefully, with caution/concern
	संभालना tr	to act carefully with, to take care of/to
१५८ :	तांगा m	tonga, horse-drawn carriage
	: पर सवार होना int	to get up on (a vehicle), to get into (a vehicle), hence, to ride in or on
१५९	सर्च m	expenditure, expenses
	शादी संबंधी a	connected with the wedding
१६१ :	बाबूजी	sir, term of address for an educated male
	हिसाब m	account, calculation
	फिर जानो	and then you know,
	सब हिसाब ... है	Everything is itemized.

शादी - ब्याह = शादी - ब्याह

सर्चा m

expenses

होवे है = होता है

dialectal forms

१६१ : कराना caus of करना

साहज्जादा m

see #11

१६२ : थैली f

bag, sack

१६२ : सब्जी f

vegetable

१६३ कड़ा m

bangle

सुना = मैंने सुना

१६४ चिल्लाना int

to shout, yell

: N₁ को N₂ समझना tr

to consider N₁ (to be) N₂

तीसमास्रां m

a great hero, a big shot ("a chief
who has killed thirty")

उल्लू m

owl; fool, stupid person, blockhead

उल्लू - सा m

like an owl

फिरना int

to go around, revolve

घूम - फिरते हैं

equivalent to: घूमते हैं और फिरते हैं

घूमते हैं और फिरते हैं

he goes around, wanders around

हड्डे पेलना tr, idiom

to break one's back ("to break one's bones")
i.e. to work one's fingers to the bone

ज़िन्दगी - भर adv

all one's life, one's whole life

१६६

ढंग m

way, proper way

सब ... आ जायेगी

Everything will turn out all right.

दबाना tr

to hold down, to press down

दबाकर रखना tr

to keep in one's place, to keep someone under
control

वह हाथ नहीं आती

see #27

बाबा m

grandfather

: लकड़ी f

wood

: बन्दर m

monkey

सुँह लगाना tr, idiom

to display affection through words

आगा - पीका कुकू दिसाई न दे that she wouldn't know what to do and what not
to do, that she wouldn't know her place

मरी नींद f

sound sleep ("full sleep")

उठाना tr

to get someone up; to lift up

बिना देखे

without looking (at what I'm doing)

मिर्च - मसाला m

pepper and spices

	: फ़ायदा m	benefit, advantage, profit
	लाखों a	lakhs, i.e. hundreds of thousands
	झाक - धूल f	clay and dust, i.e. nothing at all
	आने के नाम झाक-धूल नहीं	idiom: she doesn't know how to do anything
	हमारे बड़े भैया वाली भाभी	my older brother's wife
	सो conj	then, but then
	मरद = मर्द m	a man, male
	भइया ठहरे मरद	my brother was a real man, after all
	नज़ला = नज़ला m	cold (the illness)
	सारा नज़ला फाड़ना idiom	to sweep away the whole mess ("cold")
	: आदत f	habit
	होवे = हो	(dialectal)
	कुटना - पिटना int	to be pounded and beaten
	: पत्ता m	leaf
	कांपना int	to tremble, shake
	कांप जावे = कांप जाये	
१६७	: छूना tr	to touch
१६८	: इतिहास m	history
	के विषय में pp	concerning, about
	: विचार m	thought, idea
	डूबा हुआ a	lost, immersed
	डूबना int	to sink, be immersed
१६९	रुस्तम p.m.	Rustam, a figure in Persian literature
	अनजान रूप से adv	unknowingly, unwittingly

	फौआ m	crow
१७१	हाज़िरी f	attendance
१८०	: वाह interjection	wow, that's great, etc.
१८१	तबीयत होना idiom	to feel like (doing something)
१८३	मरियल a	weak, out of sorts
	: -सा	rather, somewhat (following adjectives)
१८७	: ध्यान m	attention
१८८	फाड़ना tr	to rip, tear
१८८	: सूत m	letter
	मज़ी f	wish, willingness
	: के खिलाफ़ pp	against
	ही: interjection	(indicating disgust)
	: कारण m	reason, cause
	ठोस कारण	a real ("solid") reason
	: गधा m	ass, donkey
	: बेवकूफ़ m	fool
१८९	: ज़रा भी a	even a little
१९१,३	दूसरी किसके नाम को रोयेगी	idiom meaning 'who else should I cause to be miserable'
१९१,४	यों ही adv	just, for no reason
१९१,५	चलता रहा तो ...	if...keeps on the...
	राग अलापना idiom	to harp on ("to perform the <u>alap</u> of a <u>raga</u>)
१९१,७	धीये हुए कपड़े	washed clothes
१९१,८	भागी भागी आई	I came running

	कहीं conj	lest
	चुपचाप a/ adv	quiet, silent(ly)
	फैलाना tr	to spread out (clothes to dry, etc.)
१६१,१०	हाय interjection	oh, ah, alas
	कुसम f	oath
	तुम्हें मेरी कुसम है	I swear to you, you have my oath
	साते जाओ	eat before you go
	जाड़ा m	col d (weather)
	दिवाली f दीवाली	Diwali, the festival of lights
	और कितने	how many more
१६१,१२	पूरे चार महीने	a full four months
	पूरे चार ...शादी को	It will be a full four months since your wedding.
	ब्याह m	marriage, wedding
	अरमान m	desire, aspiration
	N पर पानी फिर गया	N was ruined, lost ("on N water covered/spread over")
	लिखा है	he's written
१६१,१५	दृश्य m	scene
	दर्शक m	viewer, spectator
	: प्रश्न m	question
	वाक्य m	sentence
१६१,१६	लिया लाना tr	to fetch, bring someone back
	लिवाना caus of लेना	

१६१,१८	बूढ़े में सिर फौकना idiom	to thrust her head into the stove, i.e. to wear herself out cooking and doing domestic chores
	एक हाथ और	one more (pair of) hands
१६१,२०	N का दम निकलता है	N gets flustered, exhausted, etc. ("N's breath leaves/goes out")
	शेरनी f	lioness, tigress
	सो conj	then
	औलाद f	offspring, child
	शुक्ला औलाद	worthless offspring
	तीखाड़ी f	archery
	अपनी तीखाड़ी .. नहीं idiom	You don't consider anyone as good as you are ("in your skill of archery you don't consider anyone to stand in front")
	असल का हो	if you were real, genuine
	: ज़िन्दगी - भर	whole life, entire life
	मत बोलियो	don't speak (future imperative form when is somewhat restricted in modern Hindi and Urdu)
१६१,२१	ढांट f	scolding, bawling out
	: सीढ़ी f	stair
	: सीढ़ियाँ f, pl	stairs
	बाबूजी	i.e. Samar's father
१६१,२२	न हो तो...	if it doesn't happen then...; if it doesn't work out
	वैद्य m	doctor (of traditional Hindu medicine)
	दिसाना tr	to see (a doctor) ("to show oneself to")
	फ़ीस f	fees
१६१,२४	दबाकर रखना tr	see #166

	कहे देती हूँ	I'm telling you
	कुसम से	I swear ("with an oath")
	पकृताना tr	to repent, regret
	छोटे लालाजी	i.e. Amar
	लिवाना tr	to fetch, bring back
	पसारना tr	to spread out (clothes to dry, etc.)
१६२	विषय m	topic, subject
	: बदलना tr/int	to change
१६४	बेमढ़ा a	uneducated
१६६	मुड़ना int	to turn around, to turn
	पक्षी f	bird
	: सुयाल m	thought
	: डूबना int	to be immersed, to sink, to drown
	बगलवाला a	nextdoor, adjoining
१६६	घरवाले m,pl	family members
	आहंदा से	in the future, from now on
२००	पीटना tr	to beat, thrash
२०१	उठते - बैठते	at every turn ("getting up and sitting down")
	बुराई करना	to speak badly of, to "bad mouth"
२०३	: तारीफ़ f	praise
	: N की तारीफ़ करना	to praise N
२०५	: खूब adv	well, a lot, great, much
२०८	के रास्ते pp	via ("with the path/way of")
	: संगीत m	music
२०९	बन्ने रे	a repeated refrain in this song
	अंसियां = आंसें	

	सुरमेधानी f	container for <u>surma</u> (collyrium or antimony), used for eye decoration
	बाबा m	grandfather
	लास हज़ारी	thousand lakhs
	ताऊ m	father's elder brother
	ओहदा m	office, post, position
	: भारी a, inv	heavy
	: दादी f	father's mother
	गुलाबी a, inv	pink, rose-colored
	नख्खेवाली a,f	coquettish, winsome
	: चाचा m	father's younger brother
	फूफ़ा m, inv	husband of one's father's sister
	बुआ f	father's sister
	माँसी f	mother's sister
२१०	दाखिल होना int	to enter
२१३	कमाल का a	great, wonderful
	धांसू a (slang)	great, super
	: खिलाड़ी m	player
	: यूँ adv	like this, thus
२१४	N की नक़ल करना	to imitate N
	: सोना tr	to lose (something)
	: सोया हुआ a	lost
२१५	और ...होती तो	if she had been/if she were.. (contrary to fact)
	: N की बुराई करना	to speak badly of N, to criticize N
	मुंह दिखाने काबिल a	able to show (my) face
	मैं लगा हुआ a	busy with, engaged in

	: इम्तिहान = इम्तिहान m	examination
	: फर्क m	difference
	बेपढ़ी f	an uneducated girl or woman
	नयी - नयी आयी थी	she had just recently ("newly") come here
	मुफसे ... कह दे	if someone were to ask me to...
	सड़ा - सड़ा a	(while) standing
	हकलाना int	to stammer
	महसूस करना tr	to feel, become aware
२१६	कहीं और adv	somewhere else
२१८	: बड़ा adv	very (before an adjective)
२१९	: N से गुजरना int	to pass through N
२१९	उत्साह m	excitement, enthusiasm
२२१	अन्दाज़ m	manner, way
	व्यर्थ m	reality
२२१	: दबाना tr	to press down, to suppress, etc.
	खुशखबरी f	good news, glad tidings
२२३	रूखा a	harsh, dry
२२४	: चप्पल f	sandal
	: पेटी f	small box or chest
	: इधर - उधर adv	here and there
	पलटना tr	to turn something over
	कि conj	when
	: चौंकना int	to be startled, to give a start
२२५	सुबह के गये	you left in the morning
२२६	: नज़दीक adv	near, close
२२७	उलटा a	turned over, upside down

	: ससुराल m	home of one's in-laws; here, the home of Prabha's parents
२३३	दरी f	a light rug
२३५	: चादर f	shawl, sheet
	तुरंत adv	immediately
२३८	: वैद्य m	doctor (of traditional Hindu medicine)
२४१	समाप्त a	ended, concluded
	: लालटेन f	lantern
	: रोशनी = रीशनी f	light (illumination)
२४२	ऐसा नहीं करते	don't act like this (first person plural as imperative; cf. #80 and #244)
२४३	पकड़े	holding on to, clutching (stative participle)
	: बिताना tr	to spend, pass (time)
	मान जाते हैं	Accept it. (cf #80 and #242)
२४५	ज़बरदस्ती adv	by force, being compelled
	: लिवाना tr	to fetch, bring someone back
	लंग करना tr	to bother, disturb, to hassle
	कुछ हो गया तो ...	if something happens then...
	N का नाम लेना idiom	to blame N ("to take N's name")
२४६	: दृश्य ,	scene
२४७	दुत्कारना tr	to reproach, snub
	झुंझ (f) हिलाना tr	to wag one's tail
	मुफसे ... होगा	I won't stand for this ("by me this will not be")
२४८	बिछाना tr	to spread out, lay down (bedding, etc.)
	तरीका m	method

२४६	पारलू a	tame, pet
	हुम (६) हिलाना tr	to wag one's tail
	पुंछ (६) हिलाना tr	to wag one's tail
	फिं कधाना caus of फेंकना	
	: फेंकना tr	to throw, to throw out/away
	सहना tr	to bear, endure, tolerate
	हूँ interjection	hmm
२५०	: तवा m	griddle
२५२	: सरदर्द = सिरदर्द m	headache
२५४	एक तो	on one hand, for one thing
	: ज़बरदस्ती adv	by force, without having a choice
	मूरत f	appearance, face
	: नफ़रत f	hatred
	: N ₁ को N ₂ से नफ़रत है	N ₁ hates N ₂
२५५	लटकाना tr	to hang
	गुनगान करना tr	to sing the praises of
२५६	नहीं देखी होगी	she probably hasn't seen
	: खास a	special
२५७	सिललाई - कढ़ाई f	sewing and embroidery
	बाजा m	musical instrument
	नाद = नक़द m	cash
	दुपटी लगाना tr	to impose a duty
	जैसे ही conj	as soon as
	पक़दाना tr	to hand something to someone
	गाया करे	let her ring (regularly)
	जागो मोहन प्यारे	"Wake up, dear Mohan"

२५८	: अलग a	separate, apart
	कोठरी f	room
	हसको, ...दुनिया को	this person, that person, the whole world, i.e. every Tom, Dick and Harry
	घुमाना tr	to shove in, cause to enter
२६०	मेरी तरफ़ से	for my part
	भाड़ m	a (parcher's) oven
	चाहे सारी ... जाये	(I don't care) if the whole world goes to hell ("goes into the oven")
२६१	: झूठी f	bangle
	: झूठीवाला m	bangle seller
	बिल्लीरी f	crystal
	कांगनी f	mirror-work
	अनमने भाव से	absent mindedly
	विविध भारती	Vividh Bharati, name of a popular radio program on All-India Radio featuring songs and light entertainment
	: उत्साह m	excitement, enthusiasm
	सहेली f	girl friend
२६३	जूते पहने हूँ	I'm wearing shoes, I have shoes on
	बेकार मैं	for nothing, pointlessly
	पिसना int	to be ground; to be worn down/out
२६४	मुन्नी पराई है	Since Munni is married (although her husband has been away for some time) she is technically part of his family and hence is now परायी
	उसके हाथ का	food prepared by her hands
	सो pron	he, she, they
२६५	सक़ m	right

	अगर खाने का हक है	if she has a right to eat
२६६	: समाप्त a	ended, concluded
२६७	: भवानी f	the goddess Burga, hence a baby girl
२६८	: खुशखबरी f	good news
२६९	: मुंह मीठा कराओ	"make my mouth sweet", i.e. to have sweets given to someone for bringing good news
	: चाचा m, inv	uncle (father's younger brother)
२७०	: घर चलाना tr	to run the house (hold)
	: भार m	burden, responsibility
	: देखभाल f	looking after, carrying far
	: तवा m	griddle
	: बेलना tr	to roll out (dough)
	: तभी conj	just then
२७३	: इसी बीच adv	right then (after Prabha had left and before she returned)
२७६	: भिजवाना tr	to have something sent, causative of:
	: भेजना tr	to send
	: दो जनों का	for ("of") two persons
२७९	: जूठन f	dirty dishes and utensils (which have been eaten from); leftovers
२८०	: जूठा a	eaten from or having leftover food
	: धुलाना tr	to help someone wash (e.f. one's hands)
	: धूपट f	veil
	: काढ़ना tr	to draw (a veil over one's face)
२८१	: मुंह खोले	with her face exposed ("open")
	: पल्ला m	edge or border of a sari
२८२	: मांजना tr	to scour (utensils)

	: डांटना tr	to scold, bawl out
२८३	: देखे है = देखता है	dialectal
	: कर्म m	fate
	: हमारे कर्मों को धुके	revile ("spit on") our fate
	: धुकना tr	to spit, to spit on/at
	: नामकरण m	naming ceremony of a newly-born child
	: सत्यनारायण की कथा	recitation of the Satyanarayan story, as part of the naming ceremony
	: बिरादरी f	extended kinship group; family and relations
	: N की नाक काटना idiom	to disgrace ("to cut off the nose of")
	: काटवाना tr, caus	to have cut, to cause to have cut off
२८५	: पंक्ति f	line, row
२८७	: गणेश पूजा का ढेरा	lump of clay as part of the Ganesh Puja
२८८	: गमला m	flower pot
	: अनजाने में adv	unknowingly, unwittingly
	: परोसना tr	to serve (food)
	: N की अकल ठिकाने है	N to have good sense ("N's intellect is where it should be")
२९०	: पे = पर	a frequent variant in colloquial speech
	: आग लगे ऐसी पढ़ाई में	Damn this education ("may such education catch on fire")
	: हाय राम	O my God ("Ram")

२६१	सादा a	simple, ordinary
२६२	हमें जवाब ... रही है	she keeps on answering me back
	पुखन f	ancestor; here, Prabha
	तेरी हिये ... थी idiom	Have you lost your mind?
	कलावा m	red threads tied to the wrist or on objects as a token of prosperity
	बंधना int	to be tied
	कहे चली आ रही है	she goes on saying
	.. बिना जवाब दिये ...	as if she could leave one thing unanswered
२६४	हे भगवान	O Lord
	दुनिया ... मरी जाती है	idiom: This world is full of sorrows and afflictions; one has to suffer throughout life.
२६८	तमाचा लगाना tr	to slap
२६९	उबलना int	to boil
	हरामजादी f	bitch ("illegitimate")
	नास्तिक m	atheist, unbeliever
३००	नरम g	gentle, soft
३०१	सोच - समझ के adv	carefully, thinking about what you're doing ("having thought and having understood")
	काम करते हैं	do your work (cf. #80, 242, 244)
३०२	: बिस्तर m	bedding, bed
	के प्रति pp	towards

	घृणा f	hatred
	: महसूस करना tr	to feel (emotions, etc.)
३०३	: आदर्शवाद m	idealism
	कायर m	coward
	नीच m	wretch, vile thing
	: सपना m	dream
३०५	ढालना tr	to pour
	दे आ	go and give ("give and come back")
३०६	: बार - बार adv	again and again, time and again
	क्षण m	moment
३१२	: तय करना tr	to decide, to determine
	: वक्त m	time
	बरबाद करना to	to waste, destroy
	में समय लगाना	to apply one's time in or to
३१३	फूटना int	to split, open up, be revealed
३१५	: झगड़ना int	to quarrel, have a fight with
३१६	: फैलाना tr	to spread something out
	दूरी f	distance
	बाल काढ़ना tr	to comb one's hair
३१७	: चिट्ठी डालना tr	to post a letter
३१९	बिटिया f	daughter, a diminutive form
	दो हफ़े m, pl	two words
३२१	सकल = शकल f	appearance
	कंजड़ों - सी a, f	like the <u>kanjars</u> (street dancers)
	जाने कब से	who know how long
	कलसुंही f	"black faced", here, a mild, somewhat affectionate reproach

	झूँ f	louse
३२७	: उबलना int	to boil
	झना int	to leak, spill, overflow
३२६	: चिल्लाना int	to yell, shout
	: फैलाना tr	to spread out, extend; to spill (onto a surface)
३३१	: मँस f.	waterbuffalo
	बंधवाना caus बांधना	to tie, bind
	: समझ में आना int	to understand ("to come into one's understanding")
	दम m	breath, life
	हाथ - पैरों में, . . . नहीं idiom	don't your hand and feet work properly?
	शूथन m	nose ("snout of animals")
	मस्ताना int	to be haughty, self important
३३३	झूरा m	trash, dump
	झूरे जैसी हालत	condition like a trash heap
	चकला m	a board for forming breads, etc.
	बेलन m	rolling pin
	लुढ़कना int	to roll, tumble
	उबकाई f	nausea
	आवे = आये	
	दसवां a	tenth (grade or class in school)
	आग लो ऐसी पढ़ाई में	see #290
३३४	अज्ञाने में	by accident ("without knowing")
३३५	फाँकना int	to peer
३३६	ऊपर से	on top of everything

	जुबान लड़ाना idiom	to argue back ("to cause the tongue to fight")
३३७	हल्ले करना	to cause a commotion
३३८	अहसान जताना idiom	to make one admit one's obligation or gratitude, to get someone to say how grateful he is
	ब्याज समेत	with interest
	ब्याज m	interest (on loans)
	सुकाना tr	to pay back, discharge a debt
	कहीं कल को कहे idiom	lest she change her mind
३३९	काल का	nextdoor, adjoining
	: दाढ़ी f	beard
	: दाढ़ी बनाना tr	to shave
३४०	कस कस f	bickering
	दिन निकला ...	as soon the day begins ("comes out")
३४५	चबड़ चबड़ करना	to butt in, interfere
३४८	वाक्य m	sentence
३५१	मंगाना tr	to order (goods)
३५२	: चाबी f	key
	: चाबी देना tr	to wind (a watch or clock)
३५६	वहाँ थी	when I was there (at my home)
३६०	: झुलवाना caus of धीना	
३६१	: दुबला a	thin
	: तबीयत f	state of health or mind
३६२	: तौलिया a	towel
३६३	: मेहनत f	hard work, labor

	बकार का	unnecessary, pointless
३६७	सुमाना caus of घूमना	
३७१	आवाज़ लगाना tr	to call to
३७४	बिना बात को = बिना बात के	
३७७	देर है इतवार में	Sunday is a ways away
३७८	तीन जने	three persons
३८३	: जलेबी f	jalebi, a pretzel-shaped sweet soaked in a sugar solution
	क़दम दो क़दम	a step, two steps
३८६	चक्कर m	(fruitless) search ("circle")
	मारा मारा फिरना int	to wander around (aimlessly or uselessly)
	: के अलावा pp	besides, in addition to
	: स्क साथ adv	together
३८६	आफ़त f	calamity, misfortune
	निपूता a	childless (here, disparagingly used)
३९०	: मक्खी f	fly (the insect)
	हींकना int	to sneeze
	आसिर...पति ही	he <u>is</u> , after all, her husband
	बिरादरी का दंड	the punishment determined by the <u>biradari</u> (family and relations)
	दंड भरना tr	to accept and fulfill the punishment
३९१	बुहल f	witch, shrew ("ghost of a woman who dies in childbirth")
३९२	: की वजह से pp	due to, because of
	अक़ल = अक़ल (f) आना	to come to one's senses

	हुए	ago
	: जेवर m	jewelry
	समेटना tr	to gather up
	बहकावा m	allurement, enticement
	अक़ल चरने जाना idiom	to lose one's wits, reasoning ability ("one's intellect goes off to graze")
३९४	अब अपनी पही है ... idiom	now when it suits him
	लाट साहब m	the big shot, the VIP (from the English "lord")
	पीहर m	a woman's parent's home
	गई थी तेरी ..पीहर	went to your mother's <u>pihar</u> (sarcastic remark)
३९५	ठिकाना m	proper place, known place
	ऐसे आदमी ... idiom	Who can depend on such people?
	अधमरा a	half dead
३९६	: क़सम f	oath
	: क़सम खाना tr	to swear an oath
	बातों से भी	from what he says too
	समझ f	understanding, realization
३९७	जिस ने ...मान गए	He does whatever anyone tells him.
३९८	: स़ाक़ adv	the least ("dust")
	अपनी ...जाती हो	you go on repeating ("singing") yourself

	: N की सुनना	to listen to what N says
	पश्चतावा m	repentance, regret
	: तंग करना tr	to cause trouble, bother, disturb
	बिठाना caus of बैठना	
	बिठा रखना tr	to keep her sitting at home (unmarried)
	घर गृहस्थी f	domestic life, maintaining a household
	: संभालना tr	to manage, take care of, look after
४०२	: मारना = मार डालना	to kill
	: N का गला धौटना	to strangle N ("choke the throat of N")
	हथ जोड़ना tr	to join the hands (in supplication, greeting, etc.)
	पांव पड़ना int	to fall at the feet of (in supplication)
४०३	: मलाई f	welfare
	तेरी मलाई हो	whatever is best for you
४०६	आड़ a	emotion-filled
४१०	राजी होना int	to agree
४१२	चलो, जान कूटी idiom	"my life has left, departed"
४१३	: कम से कम adv	at least
४१४	ढट के adv	definitely, I'm determined to
	ढटना int	to be intent, firm
४१५	बिचारी = बेचारी	
४१७	: N को हाथ लगाना	to touch N, lay a hand on N
४१७	इलाज m	remedy, cure
	: चौबीसों num	all twenty-four
	सिद्धमत f	service, serving
४१८	उल्लस - शूल बकना	to talk nonsense
४२०	N की दावत रखना	to invite N

	भाभीजी	i.e. Prabha (as if Divakar were Samar's brother)
४२२	निगलना tr	to swallow
४२६	: पार करना tr	to cross
	ताकना tr	to stare at
४२७	: नाव f	boat
४२८	मदमरी फिदाओं में	in intoxicated abandon
४२९	: गुम m	sorrow, sadness
	जहां = जहान m	world
४३०	झूमती घटाओं में	in massing rain clouds
४३१	सजन m	beloved
	छार f	path
	सो न जाओ	don't become lost
	दिशा f	direction
	धामना tr	to hold on to, support
	कि = क्योंकि	
	बेसबर a	unconscious, unaware
	बावरी a	mad
४३३	परबत m	mountain
	छांव f	shadow, shade
४३४	लिपटना int	to embrace
४३५	किरण f	ray
४३६	सिमटना omt	to be enveloped in
४४०	दो सी ...मीटर पर	(the broadcast frequency)
	विविध भारती का ...कार्यक्रम	the advertisement program of Vividh Bharati, see #261
४४१	सवेरे adv	early morning

४४३	आ धमकना int	to turn up suddenly, to show up at a place
४४३	: मायका m	home of a woman's parents
	: मायके adv	at the <u>mayka</u>
	से जलना int	to be envious of N, jealous of N
४४६	कितना दिन चढ़ा है	how late it is ("how much of the day has risen")
४४७	पिलना int	to be broken; exhausted, worn out
	तेरे जैसा a	like you
	: दुश्मन m	enemy
	किताब घोटना tr	to cram a (text) book
४४९	भियां	term of address (primarily for Muslims)
	चोटी फटकारना idiom	to relax ("to let one's topknot down")
	मस्त a	happy, carefree
	नौकरी करने = नौकरी करने के लिए	
४५०	सुलाना tr	to light (a cigaret)
	: होठ = होंठ m	lip
	: लींचना tr	to pull
	बड़े आये पहलीवाले idiom	look who's smoking his first!
४५५	मुंह फुलाना tr	to pout
४५६	पिसना int	to wear oneself out ("to be ground")
४५८	नुमाइश f	exhibition
	नुमाइश लगी हुई है	an exhibition is on, is being held
४६२	: मनाना tr	to console, persuade, get someone to agree
४६४	चुनना tr	to choose; to pick through (rice, dal, etc.) to remove foreign matter

४६५	दाल बीनना tr	to pick through <u>dal</u> to remove foreign material, such as stones, dirt, etc.
	बिनना int	to be picked through
	शुंग a	mute
	मनहूस a	gloomy, sullen
४६६	घूमती फिरती है	she wanders around, goes around
४६७	खून जलाना tr	to make one's self angry, to work oneself up
४६८	लखन m	sign, indication
	के मारे pp	because of, due to (often something undesirable)
	सुसम m	husband
	गरम दूध ... उबलने का idiom	The worthless warm milk can't be spit out and can't be swallowed
४६९	नकली (inv) सहानुभूति (f)	artificial sympathy
४७०	मरी f	worthless
	: गाली f	(verbal) abuse; cursing, swearing
	गालियां खाना tr	to suffer abuses, to take abuse
४७१	करवट बदलना tr	to turn from side to side (while lying)
४७२	सिसकियां भरना tr	to sob
	: सुराही f	surahi, an earthen jug
	ढालना tr	to pour
	सिफारिश f	recommendation, advice
	आनंदित a	happy, joyous
	मेल m	union
४७५	: भजन m	bhajan, a type of religious song

	कड़ी f	line from a song
४७६ :	आधी रात f	midnight
४७७	भाव m	emotion, feeling
	आंकना tr	to guess, ascertain
४४९ :	चिन्ता f	worry, concern
४८० :	कंधा m	shoulder
४८४	किगाड़ना tr	to spoit, do harm to, to wrong
	कुं न करना tr	not to make any protest, utter a sound
४८७	दोहराना tr	to repeat
४८९ :	सहना tr	to endure, bear
	इतना जलाकर	having caused so much to burn"
	सहा = मैंने सहा	
:	दहेज m	dowry
	चरित्र m	(moral) character
	N पर उंगली उठाना	to accuse N ("to lift the finger (of reproach) on N")
	मन में आया	I felt like, it occurred to me that
	जल मरना int	to burn to death
४९५ :	गले लगाना tr	to embrace
४९६	कलर व m	chirping
	गोला m	disk
	ऊँचाई f	height
	फैला हुआ a	extended, stretched out
	विशाल a	immense